Porównanie tłumaczeń Izajasza 61:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch Pana\* JAHWE nade mną,\*\* ponieważ JAHWE namaścił mnie,\*\*\* abym zwiastował dobrą wieść ubogim;\*\*\*\* posłał mnie, abym opatrzył tych, których serca są złamane, abym ogłosił jeńcom wyzwolenie, więźniom\*\*\*\*\* (mroków) przejrzenie,\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) Pana : brak w 1QIsa a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 48:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: wyznaczył mnie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) ślepym G, τυφλοι̂ς (<x>490 4:18</x>), סַנְוֵרִים . [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) przejrzenie, ּפְקַח־קֹוחַ (peqach-qoach), otwarcie (oczu), l. więźniom otwarcie (ciemnych lochów); w 1QIsa a : פקחקוח . [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>470 11:5</x>; <x>490 7:22</x> [↑](#footnote-ref-8)